

UŽITNÝ VZOR

(19)
ČESKÁ
REPUBLIKA



ÚŘAD
PRŮMYSLOVÉHO
VLASTNICTVÍ

(21) Číslo přihlášky: **2007 - 18604**
(22) Přihlášeno: **05.03.2007**
(47) Zapsáno: **05.11.2007**

(11) Číslo dokumentu:

17986

(13) Druh dokumentu: **U1**

(51) Int. Cl.:

G06F 17/30 (2006.01)

G06F 17/28 (2006.01)

(73) Majitel:
I2S a. s., Praha, CZ

(72) Původce:
Čaněk David, Praha, CZ
Vrabel František, Jiloviště, CZ

(74) Zástupce:
Bc. Kamil Kolátor, 28. října 2015/23, Jablonec nad Nisou, 44601

(54) Název užitného vzoru:

Informační systém pro vyhledávání jazykově nezávislých informací

CZ 17986 U1

Informační systém pro vyhledávání jazykově nezávislých informací

Oblast techniky

Technické řešení se týká informačního systému určeného ke sběru, třídění, překladu a předávání dat. Tento systém je v nepřetržitém provozu a zjišťuje vyhledávání, překlady a třídění aktuálních informací, které je možno ukládat a vytvářet tak databáze zvolených informací přeložených do jazyka vhodného pro uživatele.

Dosavadní stav techniky

V současné době jsou k vyhledávání textových informací využívány v největší míře internetové vyhledávače, v nichž lze vyhledávat zejména pomocí zadání klíčových slov. Uživateli se vrátí výsledek dotazu ve formě krátkých anotací s odkazem na adresy celých dokumentů. Informace jsou řazeny zejména podle frekvence výskytu vyhledávaných slov bez ohledu na jejich význam (synonymita, podřízené termíny, kontext, mnohoznačnost,...). Hlavní nevýhoda současných metod vyhledávání spočívá v tom, že nezohledňují význam vyhledávacího dotazu ani vyhledávaných článků. Slova ve vyhledávacím dotazu i ve vyhledávaných člancích se zohledňují pouze jako řetězec znaků.

Podstata technického řešení

Uvedené nevýhody do značné míry odstraňuje informační systém podle tohoto technického řešení určeného ke sběru, třídění, překladu a předávání dat. Podstata technického řešení spočívá v tom, že informační systém je tvořen formulářem (zadávací maskou) pro uživatele zdroje informací, daty z informační jednotky, překladatelským modulem s vazbou na formulář pro uživatele a na data. Formulář obsahuje jednotlivé edice, které třídí informace podle zvolených oborů a umožňuje procházení tématy napříč jednotlivými jazyky. V případě, že uživatel neovládá cizojazyčné články obsažené v určitém tématu, využije překladatelský modul, resp. pomocí formuláře předá pokyn k překladu z výběru ve formuláři. Uživatel tak získá integrovaný strojový překlad v reálném čase a získá data z informačního systému tříděné podle oborů s jazykově nezávislou strukturou. Tento výsledek zadání pomocí formuláře může uživatel uložit a vytvářet tak databáze v konkrétním oboru v jazyce jenž ovládá.

Přehled obrázků na výkresech

Technické řešení je blíže vysvětleno pomocí připojených výkresů, kde obr. 1 schematicky znázorňuje informační systém jako celek a obr. 2 znázorňuje formulář.

Příklad provedení technického řešení

Anglicky hovořící uživatel má zájem o informace týkající se *soudnictví* v němčině. Do formuláře 1 zadá téma *soudnictví*. Následně dojde k zobrazení vybraných anotací 5 relevantních dokumentů ze zdroje informací 2 na uvedené téma v angličtině a dalších podporovaných jazycích včetně němčiny. Uživatel vybere německý jazyk a vyhledané anotace 5 odkazující na dokumenty si zadáním požadavku do formuláře 1 nechá v reálném čase přeložit do němčiny pomocí překladatelského modulu 3. Následně zvolí jeden nebo více článků dle svého výběru na základě přeložených anotací 5, zadá do formuláře 1 požadavek překladu a v reálném čase si je nechá opět přeložit do němčiny. Takto získané informace přeložené do zvoleného jazyka uživatel ukládá do své databáze 6.

Průmyslová využitelnost

5 Informační systém podle předmětného technického řešení je využitelný především tam, kde je třeba získávat utříděné informace jazykově nezávislé, ovšem převedené do jednoho či více jazyků, které jsou pro uživatele známé, např. na vývojových pracovištích, rešeršních pracovištích a pod.

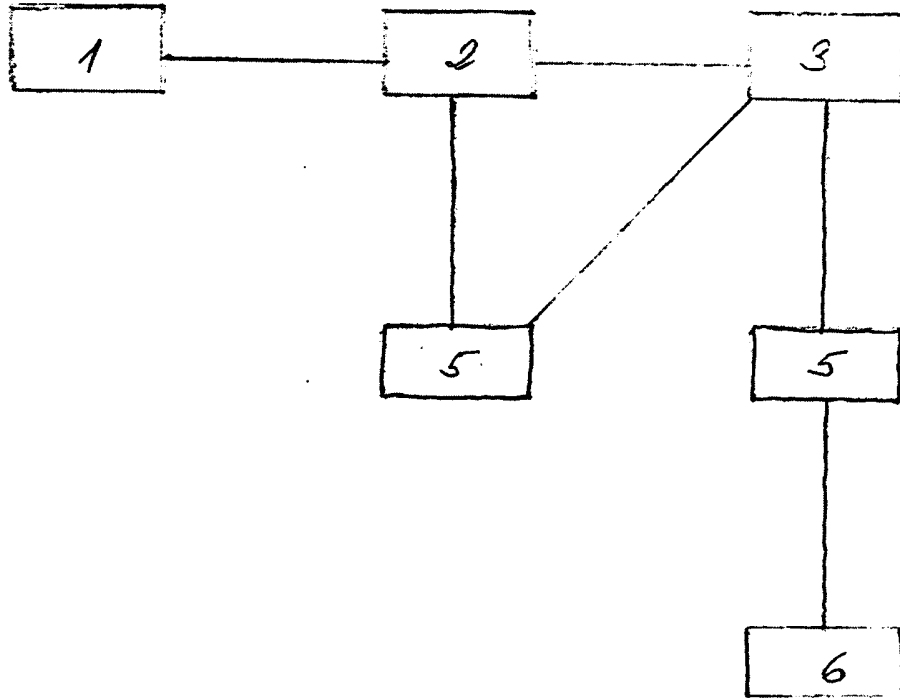
N Á R O K Y N A O C H R A N U

10 **1.** Informační systém pro vyhledávání jazykově nezávislých informací, **v y z n a ě u j í c í s e t í m**, že je tvořen formulářem pro uživatele (1), zdrojem informací (2) a překladatelským modulem (3) umožňujícím získání překladu anotací (5) a posléze uložení výsledku dotazu do databáze (6).

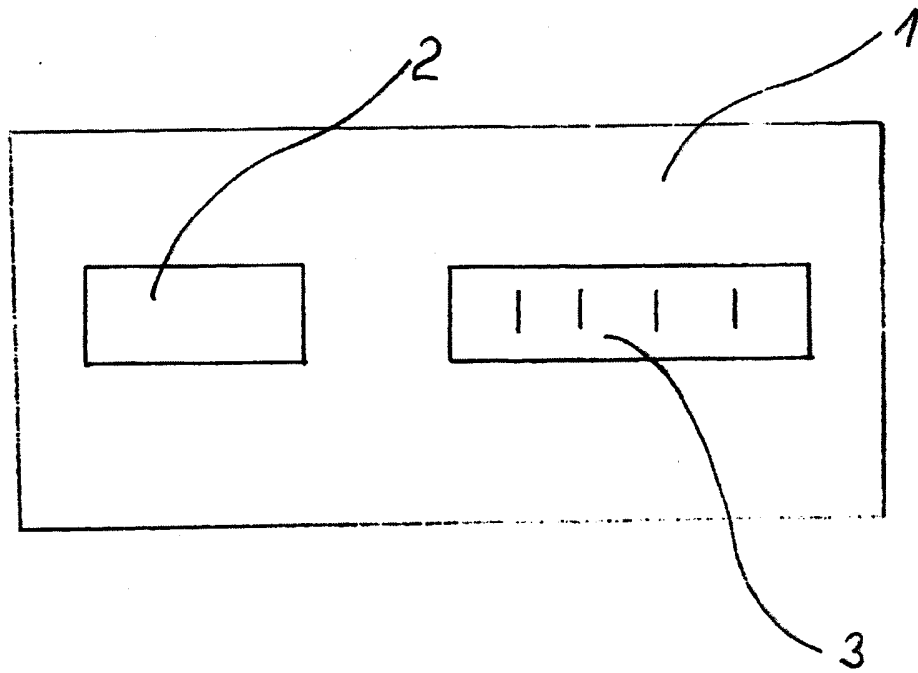
2. Informační systém pro vyhledávání jazykově nezávislých informací podle nároku 1, **v y z n a ě u j í c í s e t í m**, že formulář (1) obsahuje zadávací pole pro dotaz uživatele na zdroj informací (2) a zadávací pole na překladatelský modul (3) s předvolenými jazyky.

15

2 výkresy



obr. 1



obr. 2

Konec dokumentu